

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zamienię ziemię egipską w pustkowie, a ziemia będzie opustoszozona ze wszystkiego, co ją wypełnia, gdy pobiję wszystkich, którzy w niej mieszkają, wtedy poznają, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zamienię Egipt w pustkowie, a kraj straci to, co go wypełnia, gdy pobiję wszystkich jego mieszkańców, wtedy przekonają się, że to Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zamienię ziemię Egiptu w spustoszenie, a ziemia zostanie pozbawiona tego, co ją napęlnia, gdy pobiję wszystkich jej mieszkańców, wtedy poznają, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż obrócę ziemię Egipską w spustoszenie, a ziemia będzie wypróżniona z pełności swojej, gdy pobiję wszystkich mieszkających w niej; i dowiedzą się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdy uczynię ziemię Egipską spustoszoną a pusta będzie ziemia od pełności jej, gdy wybiję wszystkie obywatele jej: a poznają, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy kraj egipski obrócę w pustynię, a ziemia pozbawiona zostanie tego, co ją napęlnia, gdy pobiję wszystkich mieszkańców, wtedy poznają, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy obrócę ziemię egipską w pustkowie, a kraj będzie pozbawiony wszystkiego, co go wypełnia, gdy pobiję wszystkich jego mieszkańców, wtedy poznają, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ziemię Egiptu obrócę w pustkowie – ziemia zostanie ogołocona z tego, co ją napęlnia – gdy wytracę wszystkich, którzy w niej mieszkają, wtedy poznają, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy kraj Egiptu obrócę w pustkowie, ziemia zostanie pozbawiona tego, co ją napęlnia. Gdy wytracę wszystkich jego mieszkańców, poznają, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ziemię egipską obrócę w pustkowie i kraj zostanie ogołocony z tego, co go napęlnia, gdy pobiję wszystkich, którzy w nim mieszkają, poznają, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Я дам Єгипет на знищення і земля з її множеством буде спустошена, коли розсію всіх, що живуть в ньому, і впізнають, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamienię ziemię Micraim w pustkowie, więc ziemia będzie opróżniona ze swej pełni, gdy porażę wszystkich w niej zamieszkałych – i poznają, że Ja jestem WIEKUISTY.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Gdy uczynię ziemię egipską bezludnym pustkowiem, a kraj opustoszeje z tego, co go napęlnia; gdy pobiję w nim wszystkich mieszkańców – wtedy będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE.
---------	---------------------	------------------------	---